

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Już pod Horebem rozdrażniliście JAHWE i JHWH* rozgniewał się na was tak, że chciał was wytępić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozgniewaliście JAHWE już pod Horebem. Już wtedy był On na was tak wzburzony, że chciał was wytępić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także przy Horebie pobudziliście JAHWE do gniewu i rozgniewał się JAHWE na was tak, że chciał was wytępić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i przy górze Horeb pobudziliście do gniewu Pana, i rozgniewał się Pan na was, aby was wygładził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo i na Horeb obruszyłeś go i rozgniewany chciał cię wygładzić,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na Horebie do gniewu pobudzaliście Pana, i rozgniewał się na was Pan tak bardzo, że chciał was wytępić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także pod Horebem pobudziliście Pana do gniewu. Pan rozgniewał się wtedy na was tak, że chciał was wytępić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także pod Horebem pobudzaliście JAHWE do gniewu. Wówczas JAHWE rozgniewał się na was i chciał was wytępić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także przy Horebie pobudziliście JAHWE do gniewu i JAHWE tak bardzo się na was rozgniewał, że chciał was zniszczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już na Chorebie pobudziliście Jahwe do gniewu, tak że uniesiony oburzeniem chciał was wygubić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przy Chorewie rozgniewaliście Boga i Bóg zapłonął gniewem przeciw wam, i chciał was wytępić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Хориві ви розгнівили Господа, і Господь розгнівався на вас, щоб вигубити вас,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przy Chorebie jątrzyliście WIEKUISTEGO, więc WIEKUISTY rozgniewał się na was tak, że chciał was wytępić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet na Horebie pobudziliście JAHWE do gniewu, tak iż JAHWE rozsierdził się na was do tego stopnia, że omal was nie unicestwił.

¹⁾ Brak w G.